



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-336
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 336

Dimanche 27 mars 2011, 3^{ème} de Carême, dimanche de la Croix, Div. lit. selon st Basile t. 3, rés.11.

Antiennes spéciales en ton occurrent, ou bien les typiques : divine liturgie selon saint Basile.

Antienne 1 : 1. Sur nous, Seigneur, a resplendi comme un signe la lumière de ta face !

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, / sauve-nous, Dieu sauveur !// (ton 6)

2. A ceux qui te craignent Tu as donné un étendard, pour échapper à l'atteinte de l'arc. *Refrain*

3. Tu es monté sur la hauteur, recevant les humains en tribut ! *Refrain*

4. Tu as donné un héritage à ceux qui craignent ton Nom ! *Refrain*

Antienne 2 : 1. Tous les lointains de la terre ont vu le salut de notre Dieu. *Ref.:* Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, / nous qui te chantons : Alléluia!// (t.6)

2. Prosternons-nous devant le lieu où se posèrent ses pieds. *Refrain*

3. Dieu était notre Roi dès avant les siècles, Il a accompli notre salut au milieu de la terre. *Refrain*

4. Je serai exalté parmi les nations, exalté sur la terre. *Refrain*

Gloire... et maintenant... Fils unique et Verbe de Dieu...

Antienne 3 : 1. Exaltez le Seigneur notre Dieu ! Prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds, car Il est saint ! *Refrain : le tropaire de la Croix, en ton 1*

2. Seigneur, sauve ton peuple, et bénis ton héritage ! *Refrain*

3. Sois son pasteur et relève-le pour l'éternité ! *Refrain*

Gloire... et maintenant... *Refrain*

Tropaire de la Résurrection, t. 3 : Que les cieux se réjouissent !+ Que la terre exulte d'allégresse !+ Car le Seigneur a fait merveille par la force de son bras, / terrassant la mort par sa propre mort et devenant d'entre les morts le Premier-né !// Du sein de l'Enfer, Il nous a tous sauvés, / accordant au monde la grâce du salut. //

Troparul Învierii, glas 3: Să se veselească cele cerești și să se bucure cele pământeste! Că a făcut biruință cu brațul Său Domnul, călcat-a cu moartea pe moarte, Cel Întâi-născut din morți S-a făcut; din pântecele iadului ne-a mântuit pe noi și a dat lumii mare milă.

Tropaire de la Croix en ton 1 : Seigneur, sauve ton peuple, et bénis ton héritage !/ Accorde à ton Eglise la victoire sur ses adversaires, et, par ta Croix, sauve les nations qui t'appartiennent ! //

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Kondakion de la Croix en ton 7 : Désormais le glaive de feu ne garde plus la porte de l'Eden ;/ car le bois de la Croix l'empêche de flamboyer.//L'aiguillon de la mort est émoussé,+ la victoire échappe à l'Hadès./Dieu sauveur, Tu es venu dire aux captifs de l'Enfer : « Entrez à nouveau dans le Paradis ! »//

Au lieu du Trisagion : Devant ta Croix, nous nous prosternons, ô Maître ! Et ta sainte Résurrection, nous la chantons !

Prokimenon de la Croix en ton 6: Seigneur, sauve ton peuple,/ et bénis ton héritage !// - Vers toi, Seigneur, je crie : mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi !

Epître : *Hébreux* 4, 14 - 5, 6.

Frères, puisqu'en Jésus, le Fils de Dieu, nous avons le Grand-prêtre par excellence, Celui qui a pénétré au-delà des cieux, tenons ferme la confession de notre foi. En effet, le Grand-prêtre que nous avons n'est pas incapable, Lui, de partager nos infirmités ; mais en toutes choses Il a connu l'épreuve, comme nous ; et Il n'a pas péché. Avançons donc, avec pleine assurance, vers le trône de sa tendresse, pour obtenir miséricorde et recevoir, en temps voulu, la grâce de son secours.

Tout grand-prêtre, en effet, est pris parmi les humains ; il est chargé d'intervenir en faveur des humains dans leurs relations avec Dieu, afin d'offrir des dons et des sacrifices pour les péchés. Il est en mesure de comprendre ceux qui pèchent par ignorance ou par égarement, car il est, lui aussi, revêtu de faiblesse et, pour cela même, il doit offrir des sacrifices pour ses propres péchés comme pour ceux du peuple. Nul ne s'attribue cet honneur à soi-même, on le reçoit par un appel de Dieu, comme Aaron. De même, le Christ ne s'est pas attribué la gloire de devenir grand-prêtre ; mais Il l'a reçue de celui qui lui a dit : « Tu es mon Fils ! Aujourd'hui, Je t'ai engendré », comme Il le déclare dans un autre psaume : « Tu es grand-prêtre à jamais, selon l'ordre de Melchisédech ! »

Alléluia de la Croix en ton 2: Souviens-Toi de ce peuple que Tu as rassemblé, que Tu as acquis à l'origine ! - Dieu était notre Roi dès avant les siècles ; Il a accompli notre salut au milieu de la terre !

Evangile : *Marc* 8, 34 - 9, 1 (*n.trad.*)

En ce temps-là, Jésus appela la foule avec ses disciples et leur dit : « Si quelqu'un veut venir à ma suite, qu'il renonce à soi, qu'il prenne sa croix et qu'il me suive, car celui qui veut sauver sa vie la perdra, et celui qui perdra sa vie à cause de moi et du Bon Message de l'Évangile la sauvera. En effet, que sert à quelqu'un de gagner le monde entier et de se condamner à perdre sa vie ? En effet, que peut donner quelqu'un en échange de sa vie ? Et celui qui a honte de moi et de mes paroles dans cette génération infidèle et pécheresse, le Fils de l'Homme aura également honte de lui lorsque, avec ses saints anges, Il viendra dans la gloire de son Père. » Et Jésus leur dit : « Amen ! Je vous le dis, il en est parmi ceux qui sont ici avec moi qui ne goûteront pas la mort avant d'avoir vu le Royaume de Dieu venant avec puissance ! »

In vremea aceea, chemând la Sine multimea, împreună cu ucenicii Săi, le-a zis : « Oricine voieste să vină după Mine să se lepede de sine, să-si ia crucea și să-Mi urmeze Mie. Căci cine va voi să-si scape sufletul îl va pierde, iar cine va pierde sufletul său pentru Mine și pentru Evanghelie, acela îl va scâpa. Căci ce-i folosește omului să câstige lumea întreagă, dacă-si pierde sufletul ? Sau ce ar putea să dea omul, în schimb, pentru sufletul său ? Căci de cel ce se va rusina de Mine și de cuvintele Mele, în neamul acesta desfrinat și păcătos, si Fiul Omului se va rusina de el, când va veni întru slava Tatălui Său cu sfinții îngeri. » Si le zicea lor : « Adevărat grăiesc vouă că sint unii, din cei ce stau aici, care nu vor gusta moartea, până ce nu vor vedea împărăția Lui Dumnezeu, venind cu putere ! »

Mégalynaire : En toi se réjouit toute la création, ô Pleine de grâce : l'assemblée angélique et la race humaine ! Temple sanctifié, Paradis spirituel, Louange virginale ! De toi Dieu s'est incarné et devint petit enfant, Lui, notre Dieu avant les siècles ! Il fit de tes entrailles son trône et rendit ton sein plus vaste que les cieux. En toi se réjouit toute la création : Gloire à toi !

Koinonikon de la Croix : Sur nous, Seigneur, a resplendi comme un signe la lumière de ta face !/ Tu nous donnes la joie, et nos cœurs débordent d'allégresse : Alléluia !// (t.occ. ou mélodie propre).

Note : ce dimanche, à la fin de l'office de matines, après la grande doxologie, a lieu la vénération de la Croix. Lundi, mercredi et vendredi, ce rite a lieu à l'office de prime. La sainte et vivifiante Croix, dans sa face de deuil et sa face de gloire, constitue l'axe de la création et de l'histoire universelle. Le Christ, vainqueur de la mort, « envoie en avant son sceptre, son royal étendard... pour nous inviter à le recevoir comme Roi et à l'acclamer au cours de son triomphe resplendissant » (*Synaxaire*), à Pâques et dans le second Avènement.